

# EL SITIO DE SCHWERIN CONCAVES, INC.



## PROPUESTA ACCIÓN PROVISIONAL Y DETERMINACIÓN DE IMPACTO INSIGNIFICANTE (SEPA DNS)

El Departamento de Ecología (Ecology) del Estado de Washington propone tomar una Acción Provisional en el Sitio de Schwerin Concaves, Inc. Anteriormente, había una industria galvanotécnica para la electrodeposición de cromo duro en este sitio. El sitio está ubicado aproximadamente dos millas al norte de la carretera 12 en el camino Sapolil, dentro del Condado de Walla Walla, Washington.

La propuesta Acción Provisional para el Sitio incluye la remoción y evacuación del suelo que está contaminado con cromo. La decisión de remover el suelo está basada en datos obtenidos durante las actividades de la Investigación Remediadora y el Estudio de Factibilidad. Se cree que las fuentes de contaminación que afectan el agua subterránea provienen de los suelos en dos áreas: una es el área llamada "autopropulsado" y la otra es el área del taller de electrodeposición. Ecology cree que se necesita una Acción Provisional enfocada en medidas de control de las fuentes de contaminación para poder proteger la salud humana y el medio ambiente en las áreas afectadas.

El Sitio ha sido designado un sitio huérfano por el Programa para la Limpieza de Sustancias Tóxicas del Departamento de Ecología. Esto significa que las personas potencialmente responsables no tienen los recursos financieros o no están disponibles para realizar la limpieza de una manera adecuada u oportuna. En esta circunstancia, Ecology utilizará los fondos provenientes de la Ley Modelo para el Control de Sustancias Tóxicas (MTCA), Capítulo 70.105D RCW, para poder realizar la Acción Provisional.

Ecology también propone emitir una Determinación de Impacto Insignificante (DNS), autorizada por las reglas de la Ley Estatal de la Política Ambiental (SEPA, Capítulo 197-11, WAC). Después de completar una lista de control ambiental y examinar otra información específica del sitio, Ecology determinó que la Acción Provisional probablemente no tendrá ningún impacto ambiental adverso significativo. Ecology invita al público a revisar y comentar sobre la propuesta

Acción Provisional y la Determinación de Acción Insignificante entre el \_\_\_ de octubre

### BOLETÍN INFORMATIVO

Octubre 2002

#### Para asistencia en español

Antonio Valero  
(509) 454-7840  
e-mail: [aval461@ecy.wa.gov](mailto:aval461@ecy.wa.gov)

#### SE ACCEPTAN COMENTARIOS:

Entre el 31 de octubre y el 29 de noviembre de 2002.

#### DEPÓSITOS (para la revisión de documentos):

**Departamento de Ecología**  
Ms. Johnnie Harris  
Oficina Regional del Este  
4601 N. Monroe  
Spokane, WA 99205-1295  
(509) 456-2751

#### **La Biblioteca Pública de Walla Walla**

238 East Alder Street  
Walla Walla, WA 99362  
Horas; lunes & martes 12-8  
miércoles 10-8  
jueves, viernes & sábado 10-5

#### **Preguntas técnicas/entrega de comentarios:**

**Mr. William J. Fees, P.E.**  
Department of Ecology  
Toxics Cleanup Program  
4601 N. Monroe  
Spokane, WA 99205-1295  
(509) 625-5190 or  
1-800-826-7716  
e-mail: [wfee461@ecy.wa.gov](mailto:wfee461@ecy.wa.gov)

#### **Para ponerse en la lista de correo o para pedir una reunión o audiencia pública llame:**

**Carol Bergin** en Ecology  
1-800-826-7716 o (509) 456-6360.

y el \_\_\_ de noviembre, 2002. En el recuadro a la derecha de la primera

página se explica donde enviar sus comentarios y obtener más información.

## **ANTECEDENTES DEL SITIO**

La corporación de Schwerin Concaves ha sido dueña y operadora de la industria galvanotécnica para la electrodeposición de cromo duro en esta propiedad desde los últimos años de la década 1970-1980 hasta el presente. Se ha documentado la presencia de suelos contaminados en dos lugares del sitio.

Descargas de un tanque, anteriormente utilizado para almacenar y tratar aguas residuales, causaron la contaminación del suelo y el agua subterránea con cromo hexavalente. El tanque está ubicado justo al norte del taller de electrodeposición, donde se ha documentado que la contaminación del suelo llega hasta una profundidad de 24 pies (aproximadamente 8 metros). La contaminación del suelo con cromo también ha ocurrido en el área previamente utilizada para almacenar los equipos "autopropulsados". Se colocaron las aguas residuales y/o los lodos provenientes de las aguas residuales, ambos contaminados con cromo, en el área "autopropulsado" con el propósito de dejar evaporar el agua. Se ha documentado la presencia de contaminación hasta una profundidad de nueve pies (aproximadamente 3 metros) en esta área.

También se ha detectado contaminación con cromo en pozos de monitoreo instalados en el sitio. No se ha caracterizado por completo el alcance de la contaminación del suelo y agua subterránea.

## **¿CUAL SERÁ EL PRÓXIMO PASO?**

Ecology revisará todos los comentarios escritos sometidos sobre la Propuesta Acción Provisional y la Determinación de Impacto Significante, y preparará un Resumen de Respuesta. El Resumen estará disponible en los depósitos identificados en el recuadro de la primera página. Si fuese necesario, los documentos podrían ser modificados.

## **COMO USTED PUEDE PARTICIPAR**

- ◆ **Revisar la Propuesta Acción Provisional y la Determinación de Impacto Insignificante (SEPA DNS) entre el 31 de octubre 2002 y el 29 de noviembre 2002.**

Copias de los documentos están disponibles en los depósitos indicados en el recuadro de la primera página de este boletín informativo. Con previa cita, se pueden revisar los archivos en la oficina de Ecology entre 8 AM y 5 PM, lunes a jueves.

- ◆ **Enviar comentarios escritos antes del 29 de noviembre 2002** al Sr. William J. Fees, Administrador del Sitio, a la dirección de Ecology incluida en el recuadro de la primera página.

- ◆ **Compartir esta información** con individuos o grupos interesados.